



# ACADEMIC SPECTRUM

2026-yil 4-son

Ilmiy-metodik jurnal  
Научно методический журнал  
Scientific and Methodical Journal

ISSN

3093-9089

Бухоро - 2026



# **ACADEMIC SPECTRUM**

**Ilmiy-metodik jurnal**  
**Научно методический журнал**  
**Scientific and Methodical Journal**

*№ 4-Son 2026-yil*

**Jurnal O‘zbekiston Respublikasi Buxoro viloyat Axborot va Ommaviy  
komunikatsiyalar boshqarmasi tomonidan 2025-yil 26-dekabrdagi  
№1273056 sonli guvohnoma bilan ro‘yxatga olingan**

**BOSH MUHARRIR:**

**Axmadov Nazirjon Rahmat o‘g‘li**

**Psixologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent**

**TAHRIRIYAT KENGASHI A‘ZOLARI**

**Кулешов Валерий Владимирович** - pedagogika fanlari doktori, professor  
Rossiya Fanlar akademiyasining akademigi (Ukraina).

**Andriyenko Yelena Vasilyevna** - pedagogika fanlari doktori, professor  
(Novosibirsk davlat pedagogika universiteti Fizika, matematika, axborot va  
texnologiya ta‘limi instituti, Novosibirsk, Rossiya).

**Romm Tatyana Aleksandrovna** - pedagogika fanlari doktori, professor  
(Novosibirsk davlat pedagogika universiteti Tarix, gumanitar va ijtimoiy ta‘lim  
instituti, Novosibirsk, Rossiya).

**Tadjixodjayev Zokirxo‘ja Abdusattorvich** - Texnika fanlari doktori, professor

**Olimov Shirinboy Sharofovich** - pedagogika fanlari doktori, professor (Buxoro  
davlat universiteti “Pedagogika” kafedrasi mudiri).

**Zaripov Lochin Rustamovich** - pedagogika fanlari doktori (DSc), professor  
(O‘zbekiston Respublikasi Oliy ta‘lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy  
ta‘limni rivojlantirish ilmiy-tadqiqot markazi, O‘quv-uslubiy faoliyatni  
takomillashtirish boshqarma boshlig‘i).

**Xamidov Akmal Amrulloevich** – pedagogika fanlari bo‘yicha falsafa doktori  
(PhD) (Buxoro viloyati Pedagogik mahorat markazi direktori)

**Nazarov Akmal Mardonovich** - psixologiya fanlari doktori (DSc), professor  
(Buxoro davlat universiteti Yoshlar masalalari va ma`naviy-ma`rifiy ishlar bo`yicha  
birinchi prorektor).

**Safarov Dilmurod Xalimovich** - psixologiya fanlari doktori (DSc), professor  
(Navoiy viloyati pedagogik mahorat markazi Akademik faoliyat bo'yicha direktor  
o'rinbosari)

**Rustamov Shavkat Shuhrat o‘g‘li** - psixologiya fanlari doktori (DSc), dotsent  
(Buxoro davlat universiteti “Psixologiya” kafedrasi mudiri).

**Ganjiyev Feruz Furqatovich** - psixologiya fanlari doktori (DSc), dotsent  
(Buxoro davlat universiteti “Psixologiya” kafedrasi professori).

**Kosimov Ubaydulla Axrorovich** - psixologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori  
(PhD), dotsent (Buxoro viloyati Pedagogik mahorat markazi Pedagogika va  
psixologiya, ta‘lim texnologiyalari kafedrasi mudiri)

**Ismatova Dilafuz Tuymuratovna** - psixologiya fanlari bo‘yicha falsafa  
doktori (PhD), (Buxoro davlat universiteti “Psixologiya” kafedrasi dotsenti).

**Muxlisov Sodiqjon Saidjonovich** - pedagogika fanlari bo‘yicha falsafa doktori  
(PhD), (Buxoro davlat universiteti “Axborot tizimlari va raqamli texnologiyalar  
kafedrasi dotsenti).



**Tilavov Muxtor Hasan o‘g‘li** - psixologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), (Buxoro davlat universiteti “Psixologiya” kafedrası dotsenti).

**Mas‘ul kotib:**

**Dehqonboyev Shohjahon Oybek o‘g‘li** – Buxoro davlat universiteti Psixologiya kafedrası o‘qituvchisi

**EDITOR-IN-CHIEF:**

**Akhmadov Nazirjon Rahmat o‘g‘li** — Doctor of Philosophy (PhD) in Psychology, Associate Professor.

**MEMBERS OF THE EDITORIAL BOARD:**

**Valeriy Vladimirovich Kuleshov** — Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Academician of the Russian Academy of Sciences (Ukraine).

**Elena Vasilyevna Andrienko** — Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Novosibirsk State Pedagogical University, Institute of Physics, Mathematics, Information and Technological Education, Novosibirsk, Russia).

**Tatyana Aleksandrovna Romm** — Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Novosibirsk State Pedagogical University, Institute of History, Humanities and Social Education, Novosibirsk, Russia).

**Tadjixodjayev Zokirkhoja Abdusattorovich** — Doctor of Technical Sciences, Professor.

**Shirinboy Sharofovich Olimov** — Doctor of Pedagogical Sciences, Professor (Bukhara State University, Head of the “Pedagogy” Department).

**Lochin Rustamovich Zaripov** — Doctor of Pedagogical Sciences (DSc), Professor (Research Center for the Development of Higher Education under the Ministry of Higher Education, Science and Innovations of the Republic of Uzbekistan, Head of the Department for Improvement of Educational and Methodological Activities).

**Khamidov Akmal Amrulloevich** — Doctor of Philosophy (PhD) in Pedagogical Sciences, Director of the Bukhara Regional Center for Pedagogical Excellence.

**Akmal Mardonovich Nazarov** — Doctor of Psychological Sciences (DSc), Professor (Bukhara State University, First Vice-Rector for Youth Affairs and Spiritual-Educational Work).

**Dilmurod Xalimovich Safarov** — Doctor of Psychological Sciences (DSc), Professor (Navoi Regional Center for Pedagogical Excellence, Deputy Director for Academic Affairs).

**Shavkat Shuhrat o‘g‘li Rustamov** — Doctor of Psychological Sciences (DSc), Associate Professor (Bukhara State University, Head of the “Psychology” Department).

**Feruz Furqatovich Ganjiyev** — Doctor of Psychological Sciences (DSc), Associate Professor (Bukhara State University, Professor of the “Psychology” Department).

**Kosimov Ubaydulla Axrorovich** — Doctor of Philosophy (PhD) in Psychological Sciences, Associate Professor, Head of the Department of Pedagogy and Psychology, Educational Technologies at the Bukhara Regional Center for Pedagogical Excellence.

**Dilafruz Tuymuratovna Ismatova** — Doctor of Philosophy (PhD) in Psychological Sciences, Associate Professor (Bukhara State University, “Psychology” Department).



**Sodiqjon Saidjonovich Mukhlisov** — Doctor of Philosophy (PhD) in Pedagogical Sciences, Associate Professor (Bukhara State University, “Information Systems and Digital Technologies” Department).

**Muxtor Hasan o‘g‘li Tilavov** — Doctor of Philosophy (PhD) in Psychological Sciences, Associate Professor (Bukhara State University, “Psychology” Department).

**EXECUTIVE SECRETARY:**

**Dehqonboyev Shohjahon Oybek o‘g‘li** — Lecturer, Department of Psychology, Bukhara State University.

### ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:

**Ахмадов Назирджон Рахмат угли** — доктор философии по психологии (PhD), доцент.

### ЧЛЕНЫ РЕДАКЦИОННОГО СОВЕТА:

**Кулешов Валерий Владимирович** — доктор педагогических наук, профессор, академик Российской академии наук (Украина).

**Андрienко Елена Васильевна** — доктор педагогических наук, профессор (Новосибирский государственный педагогический университет, Институт физики, математики, информационных и технологических наук, г. Новосибирск, Россия).

**Ромм Татьяна Александровна** — доктор педагогических наук, профессор (Новосибирский государственный педагогический университет, Институт истории, гуманитарных и социальных наук, г. Новосибирск, Россия).

**Таджиходжаев Зокирходжа Абдусатторович** — доктор технических наук, профессор.

**Олимов Ширинбой Шарофович** — доктор педагогических наук, профессор (Бухарский государственный университет, заведующий кафедрой «Педагогика»).

**Зарипов Лочин Рустамович** — доктор педагогических наук (DSc), профессор (Научно-исследовательский центр развития высшего образования при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан, начальник управления совершенствования учебно-методической деятельности).

**Хамидов Акмал Амруллоевич** — доктор философии (PhD) по педагогическим наукам, директор Центра педагогического мастерства Бухарской области.

**Назаров Акмал Мардонович** — доктор психологических наук (DSc), профессор (Бухарский государственный университет, первый проректор по делам молодежи и духовно-просветительской работе).

**Сафаров Дилмурод Халимович** — доктор психологических наук (DSc), профессор (Навоийский областной центр педагогического мастерства, заместитель директора по академической деятельности).

**Рустамов Шавкат Шухрат угли** — доктор психологических наук (DSc), доцент (Бухарский государственный университет, заведующий кафедрой «Психология»).

**Ганжиев Феруз Фуркатович** — доктор психологических наук (DSc), доцент (Бухарский государственный университет, профессор кафедры «Психология»).

**Косимов Убайдулла Ахрорович** — доктор философии (PhD) по психологическим наукам, доцент, заведующий кафедрой педагогики и психологии, образовательных технологий Центра педагогического мастерства Бухарской области.

**Исматова Дилафруз Туймуратовна** — доктор философии (PhD) по психологическим наукам, доцент (Бухарский государственный университет, кафедра «Психология»).



**Мухлисов Содикжон Саиджонович** — доктор философии (PhD) по педагогическим наукам, доцент (Бухарский государственный университет, кафедра «Информационные системы и цифровые технологии»).

**Тилавов Мухтор Хасан угли** — доктор философии (PhD) по психологическим наукам, доцент (Бухарский государственный университет, кафедра «Психология»).

**ОТВЕТСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ:**

**Дехконбоев Шохжахон Ойбек угли** — преподаватель кафедры «Психология» Бухарского государственного университета.

## MUNDARIJA:

T/R	Mualliflar	Maqola sarlavhasi	Bet
1	<i>G'AYBULLAYEV ALISHER ASADOVICH</i>	MAKTAB UQUVCHILARIDA BULLING XULQ ATVOR SHAKLLANISHINING IJTIMOY PSIXOLOGIK DETERMINANTLARI	11
2	<i>YOQUBJONOVA SEVARA BAHODIR QIZI</i>	PRESERVING THE AUTHOR'S INDIVIDUAL STYLE IN UZBEK TRANSLATION (BASED ON LEE KUAN YEW'S FROM THIRD WORLD TO FIRST)	17
3	<i>IBODULLOYEV NURALI SHERALIYEVICH</i>	PEDAGOGIK TEXNOLOGIYALARNING TA'LIM JARAYONIDA SAMARDORLIGI VA METODOLOGIK ASOSLARI	28
4	<i>AXMEDOVA ZARRINA JAMILOVNA, NARZULLOYEVA JASMINA JO'RABEK QIZI</i>	IJTIMOY TARMOQLARNING O'SPirinLAR PSIXIKASIGA TA'SIRI VA UNING PSIXOLOGIK JIHA TLARI	31
5	<i>QAZOQOV MUXRIDIN HOSHIM O'G'LI</i>	ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ У СОТРУДНИКОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ	36
6	<i>SAIDOVA RAYHONA AMON QIZI</i>	BO'LAJAK PEDAGOGLARDA KASBIY FAOLIYAT SAMARADORLIGINI OSHIRISHNING PSIXOLOGIK JIHA TLARI	39
7	<i>NISHONOVA ZUXRA VOXIDJON QIZI</i>	THE DEVELOPMENT OF THE PHONICS APPROACH AND ITS ROLE IN MODERN EDUCATIONAL PARADIGMS	42
8	<i>SADULLAYEVA SEVARA G'AYRADJONOVNA</i>	TALABALARDA UYQUSIZLIK VA UNING SALOMATLIKKA TA'SIRI	46
9	<i>SAFAROVA ZULFIZAR BOBONAZAR QIZI</i>	BAHOLASH AMALIYOTIDA UCHRAYDIGAN MUAMMOLAR VA ULARNI BARTARAF ETISH YO'LLARI	50
10	<i>MAMATOV ALIMARDON SOTVOLDI O'G'LI, SHOMUROTOV ZO XID ZOKIROVICH</i>	PROFESSIONAL DEFORMATION AND ITS CAUSES	54
11	<i>UBAYDULLA AXROROVICH KOSIMOV</i>	KICHIK MAKTAB YOSHIDA AXBOROT QABUL QILISH MODALLIGINING AHAMIYATI	59

<b>T/R</b>	<b>Mualliflar</b>	<b>Maqola sarlavhasi</b>	<b>Bet</b>
12	<i>XAMIDOV AKMAL AMRULLOYEVICH</i>	KASB TANLASHDA IJTIMOY-PSIXOLOGIK XUSUSIYATLARNING O‘RNI	64
13	<i>JAXONOV JAVLONBEK JAMIL O‘G‘LI</i>	O‘SMIRLARDA JINOYAT MOTIVLARI SHAKLLANISHINING IJTIMOY-PSIXOLOGIK XUSUSIYATLARI	68
14	<i>OSTONOVA LOBAR RASHID QIZI</i>	THE ROLE OF PEDAGOGICAL AND PSYCHOLOGICAL APPROACHES IN THE EFFECTIVE ORGANIZATION OF STUDENTS’ LEISURE TIME	71
15	<i>SAFAROVA ZULFIZAR BOBONAZAR QIZI</i>	MUSTAQIL FAOLIYATNI BAHOLASH TEXNOLOGIYALARI: MUAMMO VA YECHIMLAR	76
16	<i>HAMROYEV JAMSHID O‘G‘LI TEMURBEK</i>	MIGRATSIYA BILAN BOG‘LIQ IJTIMOY SHAROITLARDA O‘SMIRLARNING PSIXOLOGIK MOSLASHUV STRATEGIYALARI.	79
17	<i>OBIDOVA ZILOLA FOZILOVNA</i>	YOSHLAR ORASIDA YUKSAK HUQUQIY MADANIYATNI RIVOJLANTIRISHNING IJTIMOY-PSIXOLOGIK ASOSLARI	83
18	<i>QOSIMOVA SARVINOZ BAXTIYOROVNA</i>	YOSHLAR ONGIDA MANIPULYATSION TA‘SIRLARGA QARSHI IMMUNITETNI HOSIL QILISHNING IJTIMOY-PSIXOLOGIK MEXANIZMLARI.	86
19	<i>SHODIYEVA UMEDA SHUHRAT QIZI</i>	BO‘LAJAK O‘QITUVCHILARDA KOMMUNIKATIV QOBILIYATNI RIVOJLANTIRISHNING ILMIY-NAZARIY ASOSLARI	92
20	<i>UMARALIYEVA MUNOJATXON MASHRABOVNA, IBRAGIMOVA MUHLISA ISMOILJON QIZI</i>	THE DIFFICULTY OF TRANSLATING HUMOR AND JOKES FROM ENGLISH INTO UZBEK	97

**Umaraliyeva Munojatxon Mashrabovna**

*Senior Lecturer of the Department of Practical English, Fergana State University (FarSU)*

**Ibragimova Muhlisa Ismoiljon qizi**

*Student of Fergana State University*

### **THE DIFFICULTY OF TRANSLATING HUMOR AND JOKES FROM ENGLISH INTO UZBEK**

**Annotation:** This article examines the complexities involved in translating humor and jokes from English into Uzbek. The translation of humor presents unique challenges due to the cultural, linguistic, and contextual differences between the two languages. The study highlights the difficulties of translating wordplay, puns, and culturally specific references from English into Uzbek, as well as the strategies employed by translators to bridge the cultural and linguistic gap. The research is based on both a qualitative analysis of translated jokes and interviews with professional translators. The results emphasize the importance of cultural context and the necessity for creative adaptations, such as localization, to maintain the humor's impact in the target language. The article concludes that humor translation requires a balance between linguistic accuracy and cultural relevance, and suggests further exploration of effective translation strategies for humor across languages.

**Keywords:** Humor translation, English, Uzbek, cultural context, linguistic challenges, wordplay, puns, localization, adaptation, translation strategies, humor studies, cultural differences.

**Umaraliyeva Munojatxon Mashrabovna**

*Farg'ona davlat universiteti Amaliy ingliz tili kafedrasida katta o'qituvchisi*

**Ibragimova Muhlisa Ismoiljon qizi**

*Farg'ona davlat universiteti talabasi*

### **INGLIZ TILIDAN O'ZBEK TILIGA HAZIL VA KULGILI IBORALARNI TARJIMA QILISHNING QIYINCHILIKLARI**

**Annotatsiya:** Ushbu maqola ingliz tilidan o'zbek tiliga hazil va kulgili izohlarni tarjima qilishda yuzaga keladigan murakkabliklarni o'rganadi. Hazil tarjimasi o'ziga xos qiyinchiliklarni taqdim etadi, chunki ikki til o'rtasidagi madaniy, lingvistik va kontekstual farqlar mavjud. Tadqiqot ingliz tilidagi so'z o'ynashlari, punlar va madaniy jihatdan aniq bo'lgan ifodalarni o'zbek tiliga tarjima qilishdagi qiyinchiliklarni va tarjimonlar tomonidan madaniy va lingvistik bo'shliqlarni bartaraf etish uchun qo'llaniladigan strategiyalarni taqdim etadi. Tadqiqot natijalari madaniy kontekstning muhimligini va hazilning ta'sirini saqlab qolish uchun kreativ adaptatsiyalar, masalan, lokalizatsiya qilish zarurligini ta'kidlaydi. Maqola, hazil tarjimasi tilning aniq tarjimasi bilan madaniy ahamiyatni saqlash o'rtasida muvozanatni talab qiladi va tillararo hazil tarjimasi bo'yicha samarali strategiyalarni tadqiq qilish zarurligini ta'kidlaydi.

**Kalit so'zlar:** Hazil tarjimasi, ingliz tili, o'zbek tili, madaniy kontekst, lingvistik qiyinchiliklar, so'z o'ynash, punlar, lokalizatsiya, adaptatsiya, tarjima strategiyalari, hazil tadqiqotlari, madaniy farqlar.

**Умаралиева Мунаджатхон Маширабовна**

*Старший преподаватель кафедры практического английского языка Ферганского государственного университета*

**Ибрагимова Мухлиса Исmoiljon кизи**

*Студентка Ферганского государственного университета*

### **ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА ЮМОРА И ШУТОК С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК**

**Аннотация:** В данной статье рассматриваются сложности перевода юмора и шуток с английского языка на узбекский. Перевод юмора представляет собой уникальные проблемы, связанные с культурными, лингвистическими и контекстуальными различиями между двумя

языками. Исследование подчеркивает трудности перевода каламбуров, игр слов и культурно специфичных выражений с английского на узбекский, а также стратегии, применяемые переводчиками для преодоления культурных и лингвистических барьеров. Результаты исследования акцентируют внимание на важности культурного контекста и необходимости креативных адаптаций, таких как локализация, чтобы сохранить комический эффект в целевом языке. Статья заключает, что перевод юмора требует баланса между лингвистической точностью и культурной релевантностью, и предлагает продолжить исследование эффективных стратегий перевода юмора между языками.

**Ключевые слова:** Перевод юмора, английский язык, узбекский язык, культурный контекст, лингвистические проблемы, каламбуры, игры слов, локализация, адаптация, стратегии перевода, исследования юмора, культурные различия.

**Introduction:** Translating humor is widely recognized as one of the most challenging tasks in the field of translation studies. Humor is deeply embedded in language, culture, and shared social knowledge, making it highly resistant to direct transfer between languages. When translating from English into Uzbek, these challenges become even more pronounced due to significant linguistic, cultural, and historical differences between the two languages. English humor often relies on wordplay, idiomatic expressions, cultural references, and phonetic ambiguity, while Uzbek humor tends to be more context-driven, relying on social norms, traditions, and culturally specific imagery. As a result, a joke that is amusing in English may lose its effect or become incomprehensible when translated literally into Uzbek. The translator must therefore go beyond linguistic equivalence and consider pragmatic and cultural adaptation. This article explores the key difficulties involved in translating humor and jokes from English into Uzbek, examining theoretical perspectives, methodological approaches, and practical outcomes. By analyzing the nature of humor and translation strategies, the study aims to highlight the importance of cultural competence and creative adaptation in achieving successful humorous translation.

The issue of translating humor has been extensively discussed in translation studies and linguistics. Scholars such as Peter Newmark and Eugene Nida emphasize that translation is not merely a process of transferring words, but of conveying meaning and effect. Humor, in particular, poses a unique problem because it often depends on linguistic features such as puns, homophones, and syntactic ambiguity. Delabastita highlights that wordplay is one of the most difficult elements to translate because it is language-specific and rarely has direct equivalents in another language [3, 93]. In the context of English and Uzbek, this problem becomes more evident due to structural differences between the two languages.

Research also shows that humor is strongly influenced by cultural context. Attardo argues that humor is based on shared knowledge and expectations within a particular culture. Therefore, when a joke includes references to cultural phenomena, historical events, or social stereotypes, it may not be easily understood by speakers of another culture. Uzbek culture, for instance, has its own traditions of humor, often centered around storytelling, proverbs, and social satire. These differences require translators to adapt rather than directly translate humorous content. Another important concept discussed in the literature is equivalence. Nida introduces the idea of dynamic equivalence, which focuses on producing the same effect on the target audience as the original text does on its audience. This approach is particularly relevant for humor translation, where preserving the comedic effect is more important than maintaining literal meaning. Baker further supports this view by suggesting that translators should prioritize function over form when dealing with culturally bound expressions.

Studies on audiovisual translation also contribute to this topic. In subtitling and dubbing, translators often face time and space constraints, making it even more difficult to convey humor effectively. Research indicates that translators may use strategies such as substitution, omission, or explanation to deal with untranslatable jokes. In Uzbek translations of English films and TV shows, it is common to replace culturally specific jokes with locally relevant ones to maintain audience engagement.

Overall, the literature suggests that translating humor requires a combination of linguistic skill, cultural awareness, and creative problem-solving. While some aspects of humor may be untranslatable, effective strategies can help minimize the loss of meaning and preserve the intended effect.

This study adopts a qualitative approach to analyze the difficulties of translating humor from English into Uzbek. The research is based on a comparative analysis of selected English jokes and their Uzbek translations. The data consists of examples drawn from literary texts, films, and everyday conversational humor. These examples were chosen because they represent different types of humor, including wordplay, cultural references, situational humor, and irony.

The analysis focuses on identifying the specific challenges encountered in each example and examining the strategies used by translators to overcome them. The study categorizes translation strategies into several types, such as literal translation, adaptation, substitution, and omission. Each example is analyzed in terms of its linguistic structure, cultural context, and intended humorous effect.

In addition, the study incorporates theoretical frameworks from translation studies, particularly the concepts of dynamic equivalence and functional translation. These frameworks are used to evaluate the effectiveness of the translations and to determine whether the original humorous effect is preserved.

To ensure reliability, multiple examples are analyzed, and patterns are identified across different types of humor. The study also considers the perspective of the target audience, examining whether the translated jokes are understandable and amusing to Uzbek speakers. This audience-oriented approach is essential in assessing the success of humorous translation.

Overall, the methodology aims to provide a comprehensive understanding of the challenges involved in translating humor and to identify practical strategies that can be applied in real-world translation contexts.

Overall, the results indicate that achieving full equivalence in humor translation is rarely possible, and translators must balance accuracy with effectiveness.

The findings of this study highlight the complex nature of humor translation and the need for flexible and creative approaches. The inability to directly translate many forms of humor suggests that traditional notions of equivalence are insufficient in this context. Instead, translators must adopt a functional approach that prioritizes the intended effect on the target audience.

The use of adaptation and substitution strategies reflects the importance of cultural competence in translation. Translators must have a deep understanding of both the source and target cultures in order to create humor that resonates with the audience. This requires not only linguistic knowledge but also familiarity with social norms, values, and traditions.

At the same time, the use of omission raises important questions about the limits of translation. While it may be necessary in some cases, it also results in a loss of meaning and artistic value. This highlights the need for further research on alternative strategies that can preserve both meaning and humor. The study also suggests that the translation of humor is highly context-dependent. What works in one situation may not be effective in another, and translators must be able to adapt their approach accordingly. This underscores the importance of training and experience in developing translation competence.

In conclusion, the discussion emphasizes that translating humor is not a mechanical process but a creative and interpretive act that requires careful consideration of multiple factors.

**Conclusion:** Translating humor and jokes from English into Uzbek is a complex and multifaceted task that involves linguistic, cultural, and pragmatic challenges. The study demonstrates that many forms of humor, particularly those based on wordplay and cultural references, are difficult to translate directly. As a result, translators must rely on strategies such as adaptation, substitution, and, in some cases, omission.

The findings highlight the importance of focusing on the intended effect of the humor rather than its literal form. Achieving dynamic equivalence requires creativity, cultural awareness, and a deep understanding of both languages. While complete equivalence may not always be possible,

effective translation strategies can help preserve the humorous impact and ensure that the target audience enjoys the text.

### **References**

1. Attardo, S. (2002). Translation and Humor: An Approach Based on the General Theory of Verbal Humor. *The Translator Journal*. 218 p
2. Baker, M. (2011). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. Routledge. 532 p
3. Delabastita, D. (1996). *Wordplay and Translation*. Routledge. 93 p
4. Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall. 198 p
5. Nida, E. (1964). *Toward a Science of Translating*. Brill. 261 p



Jurnal O‘zbekiston Respublikasi Buxoro viloyat Axborot va Ommaviy kommunikatsiyalar boshqarmasi tomonidan 2025-yil 26-dekabrda №1273056 sonli guvohnoma bilan ro‘yxatga olingan.

**Tahririyat manzili:** 200117, O‘zbekiston Respublikasi,  
Buxoro shahri Alpomish ko‘chasi, 9-uy  
**Elektron manzil:** [aspec.uz](http://aspec.uz)  
Telegram raqami: -998 (91) 245-46-66

*“ACADEMIC SPECTRUM” ilmiy-metodik jurnal.*  
*Buxoro, 2026. № 4-Son.*